ABANTO ZIERBENA
UDALA • AYUNTAMIENTO

Idazkaritza \ Secretaría
Avda. El Minero, 2
48500 Abanto Zierbena, Bizkaia
Tel. 94 636 20 00 | Fax 94 636 01 98

innpulso
Ciudad de la Ciencia y la Innovación
MINISTERIO DE ECONOMÍA Y COMPETITIVIDAD

PLEGU TEKNIKOA
ESPEDIENTE ZENBAKIA: CUL-2026-000074

PLIEGO TÉCNICO
Exp: CUL-2026-000074

ISEO & DODOSOND KONTRATAZIOA 2026ko maiatzaren 22an Las Carreraseko Haritzalde Plazan

CONTRATACIÓN ISEO & DODOSOND el 22 de mayo de 2026 en la Plaza Haritzalde de Las Carreras

ZEHAZTAPEN TEKNIKOAK ETA ERANTSITAKO AGIRIAK:

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DE LA PRESTACIÓN

Kontzertua 2026ko maiatzaren 22an izango da, 23:00etan, Haritzalde Parkean.

El concierto tendrá lugar el 22 de mayo de 2026, a las 23:00 horas, en el Parque Haritzalde.

Kontratua gauzatzeko, baldintza-agiri honetan jasotako klausulak eta espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoak bete beharko dira, Udalak kontratistari kontratua gauzatzeko emango dizkion jarraibideen arabera.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y a las especificaciones técnicas unidas al expediente, de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diese al contratista el Ayuntamiento.

Abanto Zierbenako Udala da ekitaldiaren antolatzailea, eta horretarako bere baliabideak, irudia eta langileak erabiltzen ditu.

El Ayuntamiento de Abanto Zierbena es el organizador del evento, utilizando sus recursos, imagen y personal para llevarlo a cabo.

Udalaren betebeharrak:
Abanto Zierbenako Udalak honako hauek jarriko ditu enpresa esleipendunaren esku:

Obligaciones del Ayuntamiento:
El ayuntamiento de Abanto Zierbena pondrá a disposición de la empresa adjudicataria:

- Agertokiaren eta sarbideen inguruko segurtasun-hesiak.
- Vallado de seguridad en torno al escenario y accesos.
- Beharrezko hornidura elektrikoa eta koadro elektrikoarena, esleipendunak eskatutako ezaugarriekin.
- Suministro eléctrico necesario y del cuadro eléctrico con las características exigidas por la adjudicataria.
- Jarduketaren eskaleta definitzea, entseguen eta jarduketen ordutegiak zehaztuta.
- Definición de la escaleta de la actuación, especificando horarios de ensayo y actuación.

FIC/CIF: P-4800200-J

Sinatzaile / Firmante: IZASKUN BARBARIAS GARAIZAR Data: 2026-05-11 06:45:48(UTC) Fecha: 11/05/2026 06:45:48 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: ABANTO Y CIERVANA-ABANTO ZIERBENAKO UDALA Data: 2026-05-11 06:53:27(UTC) Fecha: 11/05/2026 06:53:27 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación (6749c398-b956-4b30-9476-e1c5291d62c6) Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

Kontratistaren betebeharrak:

- **ISEO & DODOSOND** taldearen presentzia eta gutxienez 90 minutuko emanaldia kontzertua egiteko aurreikusitako egunean, lekuan eta orduan.
- Blackline eta ekipo osagarria eramatea.
- Eskaleta betetzea eta taldeak erabakitako ordutegietan jardutea.
- Soinu- eta argiztapen-ekipoa.

Obligaciones del contratista:

- Presencia y actuación mínima de 90 minutos del grupo **ISEO & DODOSOND** en el día, lugar y hora previstos a fin de efectuar el concierto.
- Llevar blackline y equipo de sonido e iluminación complementario.
- Cumplimiento de la escaleta y actuación del grupo en los horarios acordados.
- Equipo de sonido e iluminación

Kontratistak honako hauek egin beharko ditu uneoro:

- Kontratua behar bezala garatzeko eta betetzeko beharrezkotzat jotzen diren zerbitzuak ematea, hau da, lan-bileretara, informazio-bileretara eta abarretara joatea. Betebehar hori berme-aldia amaitu arte mantenduko da.
- Lanaren, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higienearen arloan indarrean dauden legezko xedapenak betetzera behartzea. Abanto Zierbenako Udalak ez du erantzukizunik izango ez-betetze horiengatik. Lan horretarako kontratatutako langileek erreferentziazko hitzarmen kolektiboko lan-baldintzak bete beharko dituzte.
- Kontratua behar bezala gauzatzeko behar beste elementu pertsonal eta material dituen antolamendua izatea.
- Kontratistak, aurreko paragrafoan adierazitakoari kalterik egin gabe, bere langileen beharrak zehaztuko ditu esklusiboki. Nolanahi ere, giza talde bat izan beharko du, behar bezala koordinatuta, eman beharreko zerbitzuak garaiz eta behar bezala gauzatzeko gaitasuna duela erakusteko.

En todo momento, el contratista deberá:

- Prestar, sin derecho a pago suplementario, los servicios que se estimen necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo, informativas, etc. Esta obligación se mantendrá hasta la finalización del período de garantía.
- Obligarse al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad e higiene en el trabajo, quedando el Ayuntamiento de Abanto Zierbena exonerado de responsabilidad por este incumplimiento. Los trabajadores contratados para este trabajo estarán sujetos las condiciones laborales del convenio colectivo de referencia.
- Disponer de una organización con elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.
- El contratista determinará, sin perjuicio de lo señalado en el párrafo anterior, de forma exclusiva, las necesidades de su personal. En todo caso, deberá disponer de un equipo humano que debidamente coordinado demuestre su capacidad para llevar a cabo, en tiempo y forma, los servicios a prestar.

Abanto Zierbenako Udalak ez du erantzukizun zuzenik, solidariorik edo subsidiariorik izango enpresa esleipendunaren lan-betebeharrak

El Ayuntamiento de Abanto Zierbena no tendrá responsabilidad directa, solidaria, ni subsidiaria respecto el cumplimiento de las obligaciones laborales de la empresa

Sinatzaile / Firmante: IZASKUN BARBARIAS GARAIZAR Data: 2026-05-11 06:45:48(UTC) Fecha: 11/05/2026 06:45:48 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: ABANTO Y CIERVANA-ABANTO ZIERBENAKO UDALA Data: 2026-05-11 06:53:27(UTC) Fecha: 11/05/2026 06:53:27 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación (6749c398-b956-4b30-9476-e1c5291d62c6) Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

ABANTO ZIERBENA
UDALA • AYUNTAMIENTO

Idazkaritza \ Secretaría
Avda. El Minero, 2
48500 Abanto Zierbena, Bizkaia
Tel. 94 636 20 00 | Fax 94 636 01 98

innpulso
Ciudad de la Ciencia y la Innovación
MINISTERIO DE ECONOMÍA Y COMPETITIVIDAD

betetzeari dagokionez, ez eta, hala badagokio, lan harremanak amaitzetik erator daitezkeenei dagokienez ere, bai kontratu hau indarrean dagoen bitartean, bai amaitu ondoren. Enpresa esleipendunak bere gain hartuko ditu betebehar horien ondorio juridiko laboral guztiak, bai kontratu honen indarraldian, bai kontratua amaitutakoan.

 Abanto Zierbenako Udalak ez du inolako antolaketa edo zuzendaritza ahalmenik izango enpresa esleipendunarentzat zerbitzuak ematen dituzten langileei dagokienez, eta ez da inolako harreman juridiko, laboral, zibil edo administratiborik izango enpresa esleipendunarekin.
 Kontratuaren xede den emaitza egiteko, herritarrekin harreman zuzena duten jarduerak egin behar badira, herritarrak aukeratutako hizkuntza ofizialari kasu egin behar zaio, eta bi hizkuntza ofizialen erabilera bermatu behar da.
 Komunikazioetan hizkera ez-sexista erabiltzea, Berdintasun Arloak ildo horretan ezarritako irizpideei jarraituz.

adjudicataria, así como tampoco de las que se puedan derivar, en su caso, de la extinción de las relaciones de trabajo, tanto durante la vigencia del presente contrato, como con posterioridad a su terminación, asumiendo la empresa adjudicataria la totalidad de las consecuencias jurídico laborales derivadas de las mismos, tanto durante la vigencia del presente contrato, como una vez finalizado el mismo.
 El Ayuntamiento de Abanto Zierbena no tendrá respecto al personal que preste sus servicios para la empresa adjudicataria ninguna facultad organizativa ni de dirección ni existirá relación jurídico laboral, civil o administrativa alguna con los mismos.
 Si para la elaboración del resultado objeto del contrato hubieran de desarrollarse actividades que impliquen relación directa con la ciudadanía, atender a la lengua oficial de elección del ciudadano o ciudadana, debiendo garantizar el uso de ambas lenguas oficiales.
 Utilizar en sus comunicaciones un lenguaje no sexista, atendiendo a los criterios marcados en este sentido por el Área de Igualdad.

Kontzertua bertan behera geratzea:
Gaixotasunaren edo istripuaren ondorioz, eta dagokion justifikazio medikoarekin, talde artistikoko kide guztien edo baten ezintasun fisiko edo psikiko osoa edo partziala gertatzen bada eta kontzertua egitea eragozten bada, ezinbesteko kasutzat edo ustekabekotzat hartuko da, baldin eta istripua edo gaixotasuna jarduketaren aurretik edo jardun bitartean gertatzen bada. Kasu horietan, inguruabar horiek eskubidea emango diote esleipendunari aurreikusitako kontzertuagatik inolako diru kopururik ez jasotzeko, eta Udalak ezin izango du inolako kopururik erreklamatu

Suspensión de la actuación:
En caso de enfermedad o accidente, con la justificación médica pertinente, que conlleven una imposibilidad total o parcial de carácter físico o psíquico, de todas o alguna persona, de las integrantes del equipo artístico de manera que se imposibilite la realización del concierto, será considerado como fuerza mayor o caso fortuito, ya sea si el accidente o la enfermedad se producen antes o durante la actuación. En estos supuestos, dichas circunstancias darán derecho al adjudicatario a no actuar y a no percibir cantidad de dinero alguna con motivo de la

FIC/CIF: P-4800200-J

Sinatzaile / Firmante: IZASKUN BARBARIAS GARAIZAR Data: 2026-05-11 06:45:48(UTC) Fecha: 11/05/2026 06:45:48 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: ABANTO Y CIERVANA-ABANTO ZIERBENAKO UDALA Data: 2026-05-11 06:53:27(UTC) Fecha: 11/05/2026 06:53:27 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación (6749c398-b956-4b30-9476-e1c5291d62c6) Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.

kalte-galerengatik, eta esleipendunaren kontura izango dira ordura arte bere gain izan dituen gastuak. Gaixotasun edo istripu kasua izango da esleipendunak hitzarmena bertan behera uzteko izan dezakeen arrazoi bakarra, aurretik deskribatutako moduan zehaztuta eta behar bezala justifikatuta.

actuación prevista, sin que el Ayuntamiento pueda reclamar cantidad alguna en concepto de daños y perjuicios, y siendo a cargo del adjudicatario los gastos que se hayan producido hasta ese momento y que sean de su cargo. El caso de enfermedad o accidente, detallado de la forma descrita anteriormente, y debidamente justificado, será la única causa posible de suspensión del concierto por parte de la adjudicataria.

Programatutako ekintza aldatu behar bada, beti ere kontratistari egotzi ezin zaizkion ezinbesteko arrazoiengatik bakarrik direnean (behar bezala justifikatzen badira) eta behar besteko aurrerapenaz aurreikusten bada soilik egin ahal izango da. Kasu horretan, esleipendunak beste kontzertu bat proposatuko du, honako irizpide hauen arabera:

Si se advierte con suficiente antelación la necesidad de modificación de la actuación programada, debido sólo a casos de fuerza mayor no imputables al contratista, convenientemente justificado. En este caso se propondrá por el adjudicatario otra actuación de acuerdo a los siguientes parámetros:

- Eskainitako artistaren edo taldearen antzeko ezaugarriak edo ezaugarri handiagoak, bai eta emanaldirako behar den produkzioarenak ere, agiri honetan ezarritako gehieneko prezio berean.
- Musika-panoraman eragina duen eta emanaldira ikusleak erakartzea aurreikusten duen taldea edo artista.
- Taldeak, bakarka nahiz beste talde batzuekin batera, aurreko urtean egindako emanaldiak egin izana (kopurua eta lekuak kontua izanik)
- Ordezko kontzertua aukeratzearen azken erabakia Udalak izango du.

- Similares o superiores características del artista o grupo ofertado así como de la producción precisa para la actuación, por el mismo precio máximo establecido en el presente pliego.
- Grupo o artista con repercusión en el panorama musical y previsión de captación de espectadores a la actuación.
- Número y lugares de actuación del grupo bien en solitario bien conjuntamente con otros grupos, en el año anterior a la fecha de celebración de las actuaciones, etc.
- La decisión final de elegir el concierto alternativo será del Ayuntamiento.

Sinatzaile / Firmante: IZASKUN BARBARIAS GARAIZAR Data: 2026-05-11 06:45:48(UTC) Fecha: 11/05/2026 06:45:48 (UTC)
Sinatzaile / Firmante: ABANTO Y CIERVANA-ABANTO ZIERBENAKO UDALA Data: 2026-05-11 06:53:27(UTC) Fecha: 11/05/2026 06:53:27 (UTC)
Dokumentu honen paperezko kopia inprimatua kopia kautotutzat hartuko da. / La impresión en papel de este documento tendrá la consideración de copia auténtica.
Egiaztapen Kodea / Código de Verificación {6749c398-b956-4b30-9476-e1c5291d62c6} Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente.